

Daisy ya makatsang!

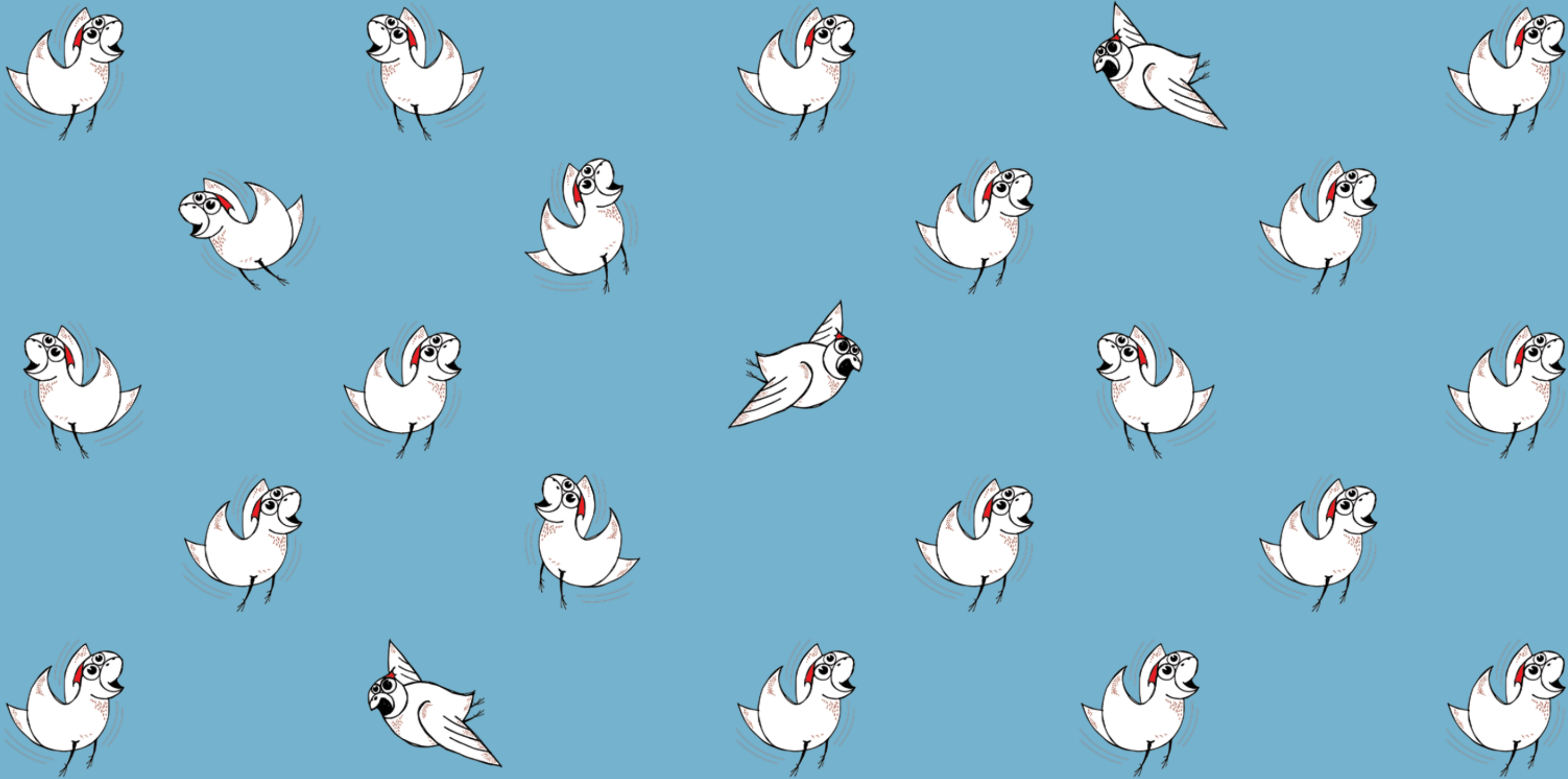


Nozizwe Herero • Siya Masuku • Leona Ingram

Daisy ya mahatsang!

Buka ena ke ya







Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Daisy ya makatsang!

Written by Nozizwe Herero

Illustrated by Siya Masuku

Designed by Leona Ingram

Translated by Nal'ibali

with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 27 June 2015.

ISBN: 978-1-928377-62-7

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

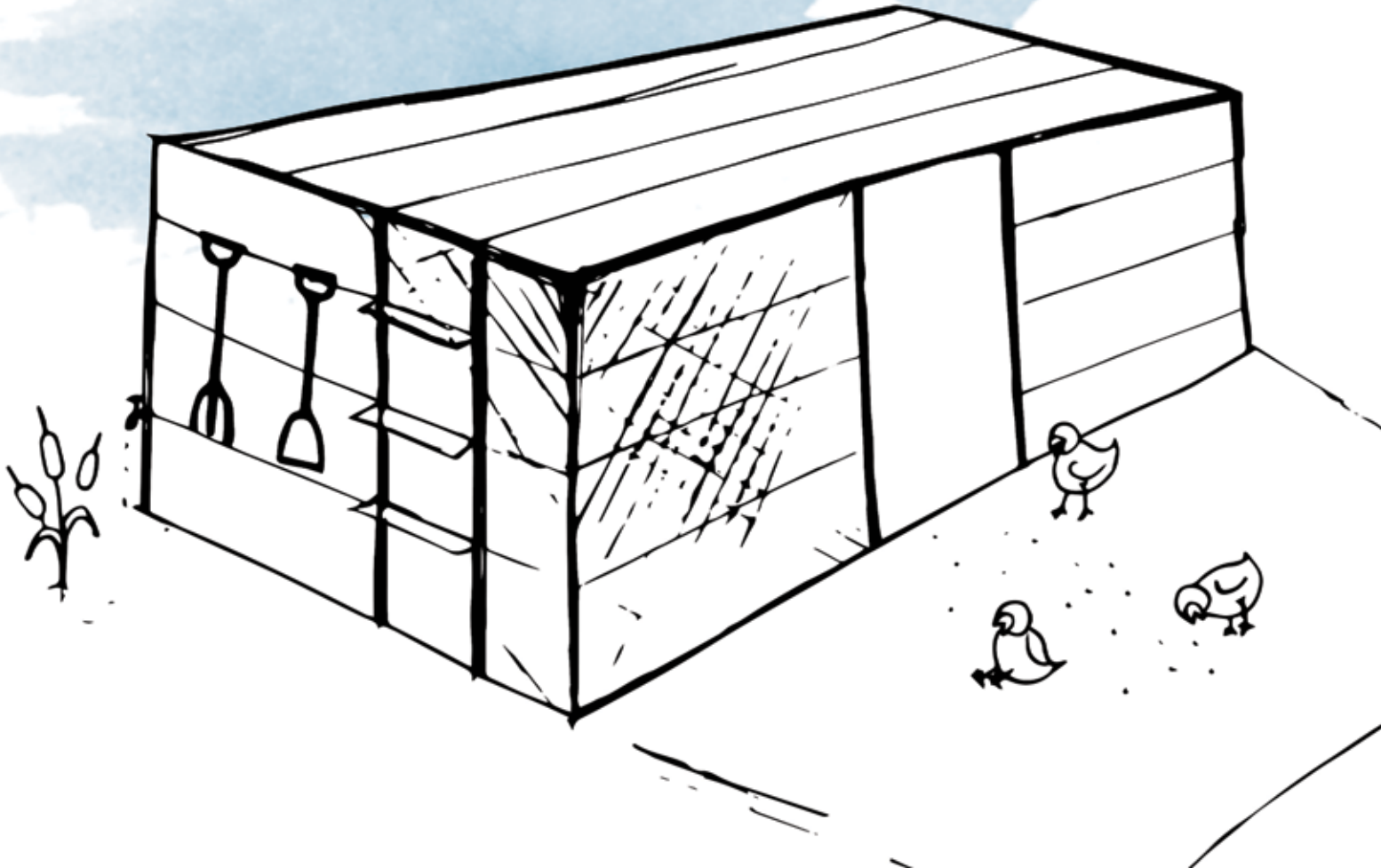
No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

Daisy ya makatsang!

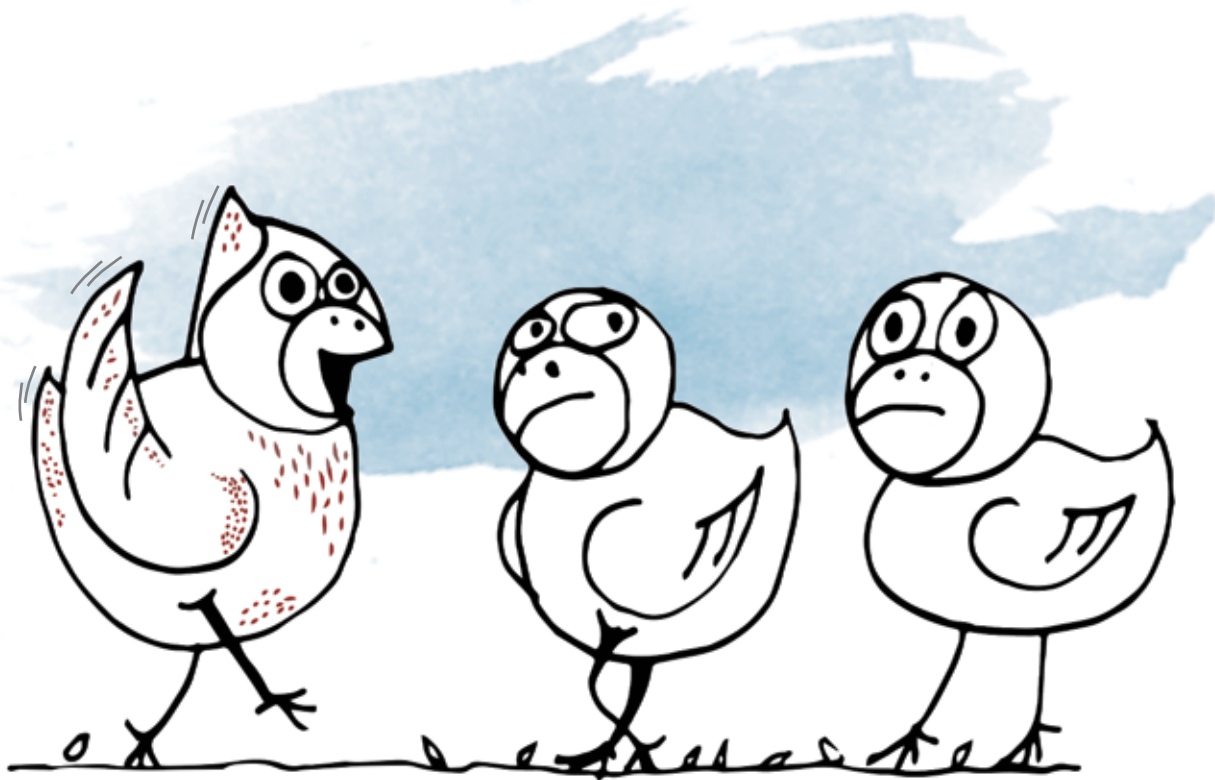


Nozizwe Herero • Siya Masuku • Leona Ingram

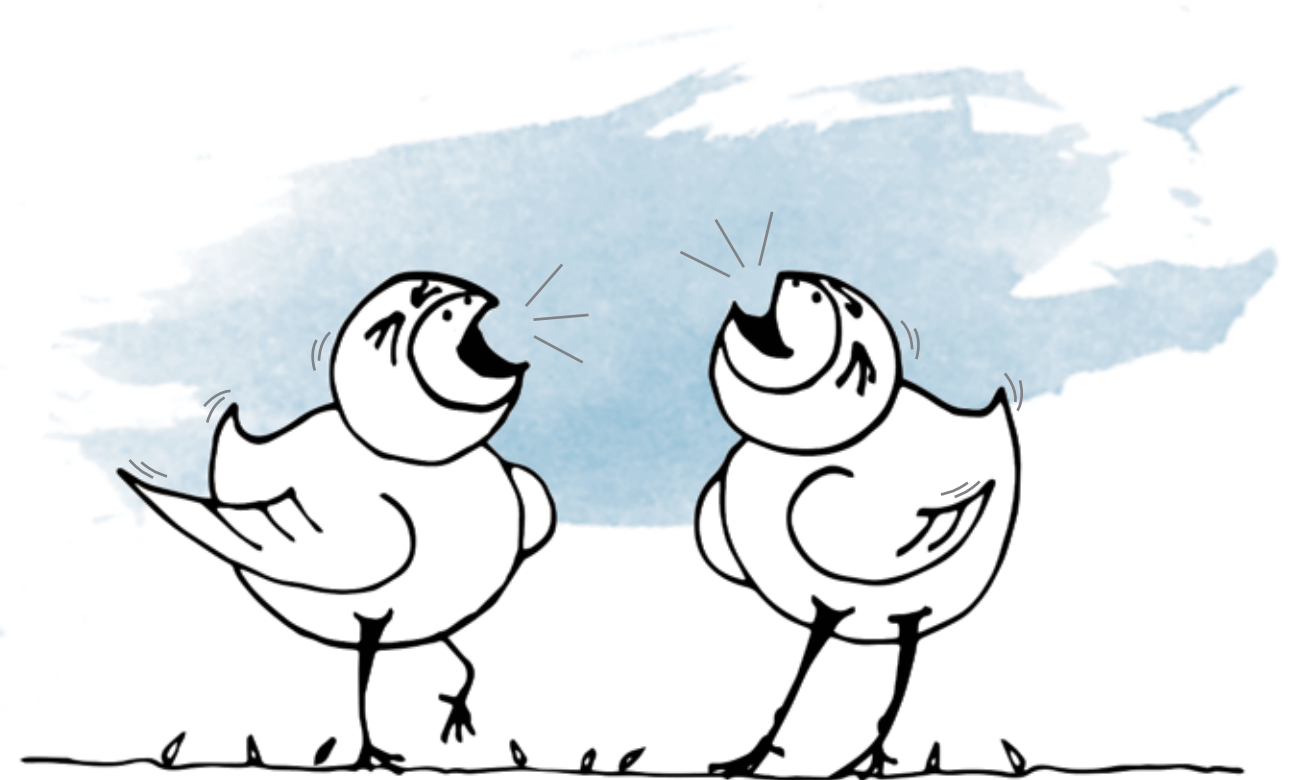
Mehleng ya kgale polasing e haufi le motsana o mong, ho kile ha eba le kgohonyana e neng e bitswa Daisy.



“Ha ke hola, ke batla ho fofela hodimo marung,” Daisy o ne a rialo.



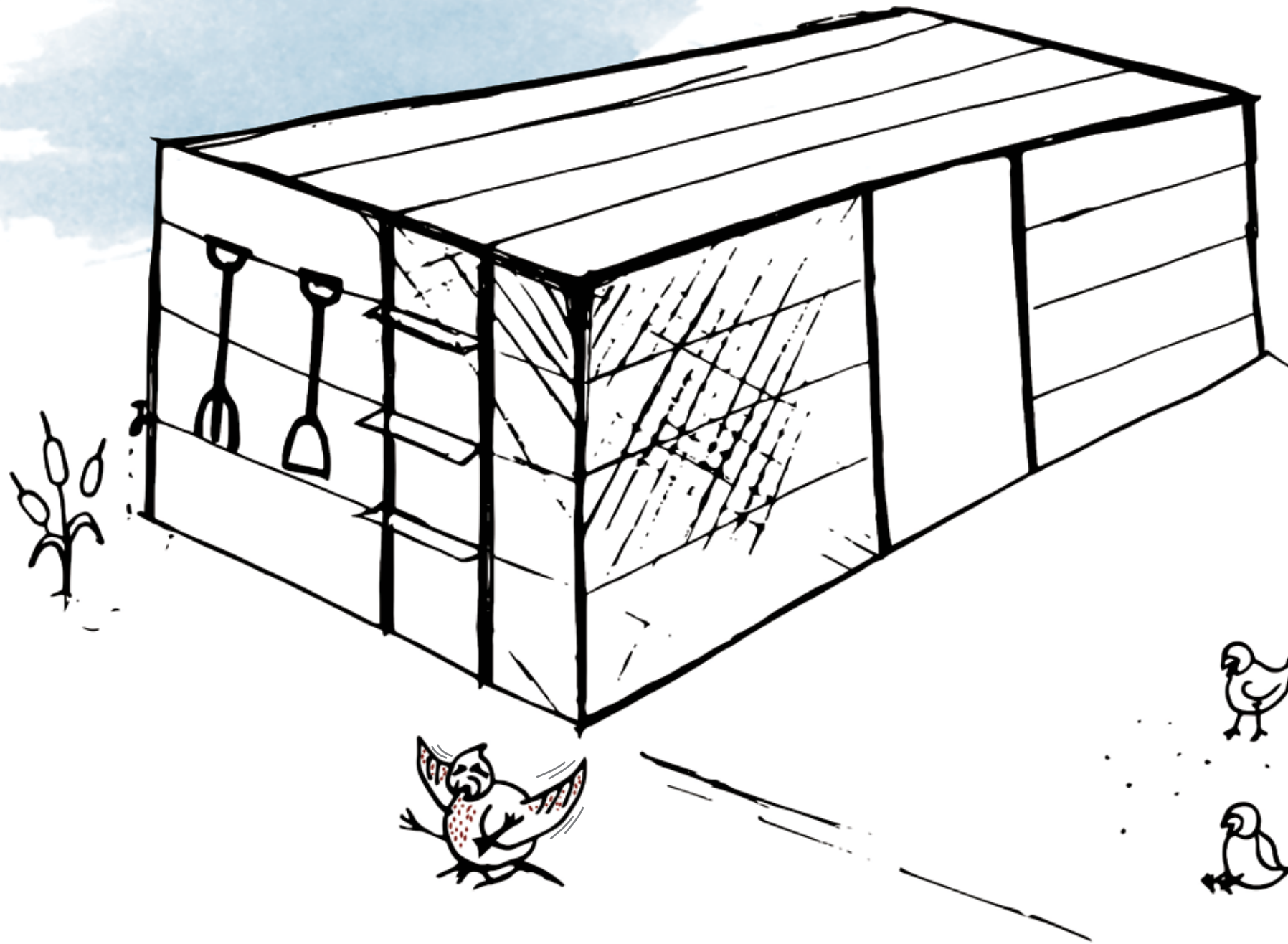
Empa dikgoho tse ding di ne di mo tsheha.



“O a makatsa ruri,” di ne di tjho jwalo.
“Re keke ra hlola re bapala le wena.”

“Daisy, kaofela ha rona re ka
phukutsa mapheo a rona, empa ho
thata haholo ho kgoho ho ka fofa,”
Mme a mmolella jwalo.





Daisy o ne a sa nyahame.

Ka tsatsi le leng le le leng o
ne a ikwetlisa a le mong,
a phukalatsa mapheo.

Phuku, phuku, phuku - o ne a
otlanya mapheo a hae, empa
a sa kgone ho phahama
fatshe.



Ha a ntse a ikwetlisa, o ne a ipona a se a tseba ho fofela hodimo marung mme a shebile dikgoho tse ding tlase mane.

O ne a ipona a fofa a kopana le dirobele le mafokotsane.

“Helang!” dinonyana di ne di tla rialo. “Kgoho e tsebang ho fofa!”



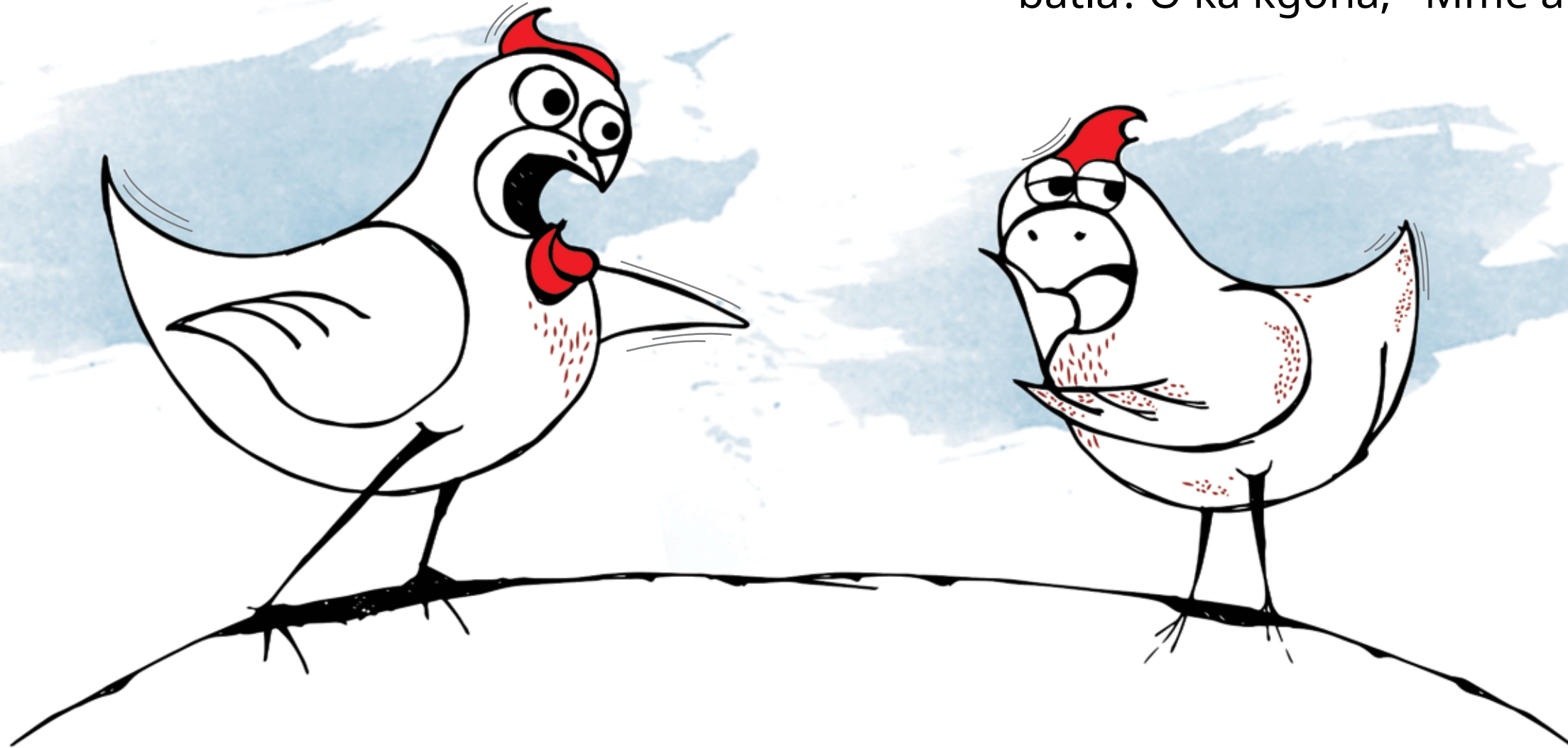
Kahoo ... phuku, phuku, phuku – kamehla
Daisy o ne a phukutsa mapheo a hae.

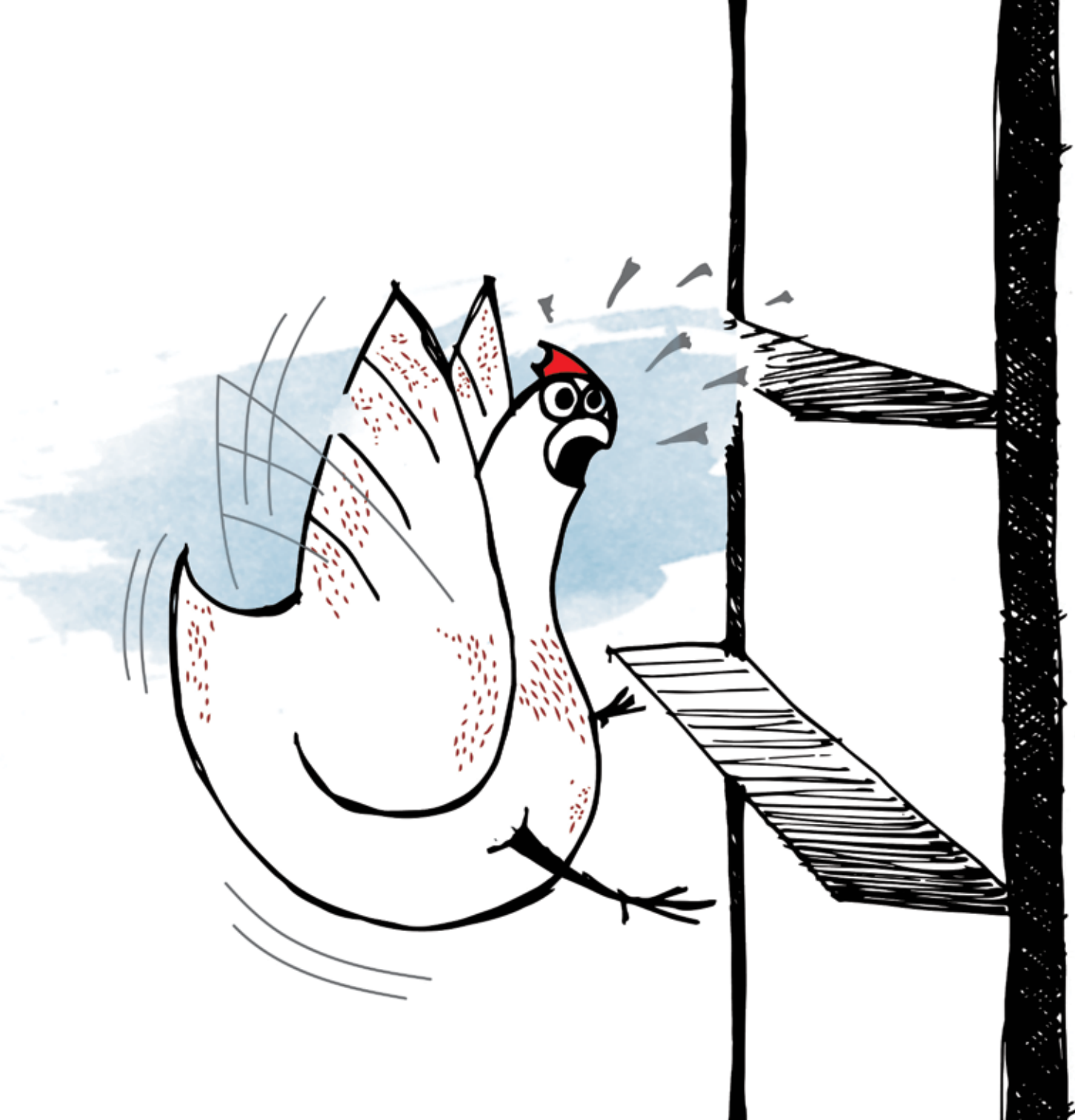
O ne a ka leka ho tlolela hodimo, empa
a qetelle a wetsefatshe hape.



“Nkeke ka hlola ke tseba ho fofa!” Daisy a
Ilela Mme. “Ba bang ba nepile.”

“Daisy, ha o tshwane le dikgoho tse ding.
Ha ba batle ho fofa, empa wena o a
batla! O ka kgona,” Mme a rialo.





Tsatsing le hlahlamang Daisy
a palama hodima serobe sa dikgoho
mme – phuku, phuku, phuku – a
otlanya mapheo a hae.

A fofela moyeng a ntse
a phukutsa mapheo ...

a phukutsa mapheo ...

a phukutsa mapheo mme ...

PUTLA!



Dikgoho tse ding tsa mo
tsheha haholo.

“Ha, ha, ha! Re o boleletse!
Dikgoho ha di tsebe ho
fofa!”



Empa tsatsing le hlahlamang
Daisy a palamela hodimo ho
feta, hantle ka hodima arulelo
a rontabole.



Phuku, phuku, phuku –
Daisy a phukalatsa
mapheo a hae.



A fofela moyeng mme
a otlanya mapheo a hae ...
a otlanya mapheo a hae ...
a otlanya mapheo a hae mme ...



... a tswela pele ho fofa!

Moya o ka tlasa mapheo a hae
wa nna wa eba matla mme a fofela
hodimo le hodimo!

Dirobele le mafokotsane tsa re,
“Mohlolo! Kgoho e fofang!”



Mme dikgoho tse ding tsa batla
ho tshwana le yena.

Tsa re, "Helang Daisy, o a
makatsa ruri!"

